



**Kode der Ausschreibung**  
**AOV/CA 030/2015**

**REINIGUNGSDIENST FÜR**  
**DIE FREIE UNIVERSITÄT**  
**BOZEN**

**Erkennungskode CIG:**  
**LOS 1: 652990473E**  
**LOS 2: 6529921546**

**Codice gara**  
**AOV/CA 030/2015**

**SERVIZIO DI PULIZIA SERVIZIO DI PULIZIA**  
**PER LA LIBERA UNIVERSITA' DI**  
**BOLZANO**

**Codice CIG:**  
**LOS 1: 652990473E**  
**LOS 2: 6529921546**

**Klarstellung 52**

**Chiarimento 52**

Bezug nehmend auf Punkt d1) der Ausschreibungsbedingungen, in welchem der spezifische Umsatz von gleichwertigen Dienstleistungen im letzten Dreijahreszeitraum verlangt wird, werden zwecks des Besitzes der Voraussetzung, falls die gleichwertigen Dienstleistungen sich auf einen noch abzuschließenden Vertrag beziehen, die Beträge der bezahlten und quittierten Rechnungen innerhalb der Abgabefrist der Angebote berücksichtigt.

Was versteht man unter „quittierte Rechnungen“? Muss man den Betrag der ausgestellten Rechnungen angeben?

Con riferimento al punto d1) del Disciplinare di Gara, nella quale è richiesto il Fatturato specifico per servizi analoghi riferito agli ultimi tre esercizi finanziari.

Qualora il servizio analogo si riferisca ad un contratto non ancora estinto, ai fini del possesso del requisito saranno presi in considerazione gli importi delle fatture liquidate e quietanzate entro il termine di scadenza per la presentazione delle offerte. Cosa s'intende per liquidate e quietanzate? Occorre invece indicare l'importo delle fatture emesse?

**Antwort 52**

**Risposta 52**

Unter bezahlten und quittierten Rechnungen versteht man jene Rechnungen, die innerhalb der Frist der Angebotsabgabe regulär bezahlt worden sind.

Diese sollen quittiert bzw. bestätigt werden, d.h. es ist eine schriftliche Erklärung des Gläubigers erforderlich, mit welcher er den Erhalt der Bezahlung bestätigt.

Per fatture liquidate e quietanzate si intendono le fatture regolarmente pagate entro il termine per la presentazione delle offerte. Sulle stesse viene apposta una quietanza, ossia una dichiarazione scritta con cui il creditore afferma di aver ricevuto il pagamento in essa indicato.